

# CPMR3 – PMR TRANSMITTER/RECEIVER SET

CE 0359

**PEREL**  
TOOLS

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment.

Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialised company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for buying the **CPMR3**. It consists of 2 transmitter/receivers, each with an earphone with microphone. Read this manual carefully before using your **CPMR3**.

Only for use in following countries: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Denmark, Estonia, Finland, France (\*), Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Czech Republic, Liechtenstein, Lithuania, Luxemburg, the Netherlands, Norway, Portugal, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, United Kingdom.

(\* The use of channel 1 and 2 is not allowed in France. Consult the local authorities for proper usage of this device in your country.

## 2. Features

### a. Buttons and Controls

- |                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| 1. On/off button + volume control | 7. Jack for charger    |
| 2. PTT key                        | 8. Earphone/mic jack   |
| 3. MON key                        | 9. Soft antenna        |
| 4. Channel down key (▼)           | 10. LCD display        |
| 5. Call key                       | 11. Channel up key (▲) |
| 6. Microphone                     | 12. Speaker            |

### b. Display

1. Key lock icon
2. Call: shown when calling another unit
3. TX: transmit indicator: indicates the unit is transmitting
4. RX: receive indicator: indicates the unit is receiving
5. Battery level indicator:
  - Batteries OK
  - ▬ Batteries low: when this icon is blinking and the device emits a low battery sound alert (sounds every 3 minutes), it is recommended to install new batteries or recharge them.
6. Channel number display

Fig.1

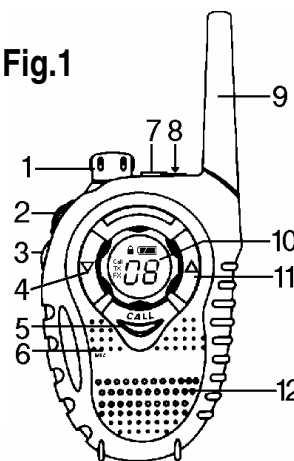


Fig.2



## 3. Installing / Recharging Batteries

1. Make sure the unit is switched off. Press the button on the belt clip and turn it 90° clockwise or counterclockwise.
2. Open the battery compartment and take the battery compartment cover off.
3. Insert 3 AAA-batteries, respecting the polarity.
4. Put the battery compartment cover back on & lock it. Rotate the belt clip back into its normal position.

Always replace all batteries at once. Do not mix old with new ones. Do not mix different battery types or batteries of different capacity. Do not mix rechargeable and non-rechargeable batteries.

## 4. Operation

### a. Turn the Unit On/Off / Volume Control

When the unit is off, turn the volume knob (fig.1 #1) clockwise. A click indicates the unit is switched on. Turn the knob further clockwise to increase the sound level. Turn it counterclockwise to decrease the sound level.

Turn the knob fully counterclockwise until it clicks. Now the unit is switched off. Note that the unit may also be turned off when it is set to a very low sound level very near to the on/off click point.

### b. Selecting the Channel

- Press the up (▲ fig.1 #4) or down (▼ fig.1 #11) key to select the channel.
- Set both units to the same channel for communication.

### c. Call Function

- Press the Call key (fig.1 #5) to let the other unit ring its call tone.
- There are short calling melodies indicating the start and finish of the call tone transmission.

### d. Transmitting a Message

- Press and hold the PTT key (fig.1 #2). Speak into the microphone from a distance of 2,5 to 5cm.
- When you have finished speaking, release the PTT button to be able to receive signal from the other device.
- To talk over the earphone, simply plug the earphone into its jack (fig.1 #8) and hold the PTT button while speaking.

### e. Monitoring Function (MON)

The monitoring function can be used when there is weak transmission.

- Press and hold the MON key (fig.1 #3) to hear all signals on the selected channel.
- Release the MON key to return to the normal status.
- Do not use the MON function when the transmission is OK: it will only result in more background noise.

### f. Key Lock

- Press the Call key (fig.1 #5) and the up (▲ fig.1 #4) or down (▼ fig.1 #11) key simultaneously for 3 seconds until a double beep indicates the keys are locked. The key lock icon (fig.2 #1) appears on the screen.
- When the keypad is locked, the ▲ and ▼ keys do not function while the CALL, PTT and MON keys do.
- Perform the same operation to unlock the keypad as to lock it.

## 5. Points of Interest

- Do not hold the antenna while the **CPMR3** is being used: this may affect transmission quality.
- Do not attempt to charge non-rechargeable batteries as this may damage both the device and the batteries.
- Your **CPMR3** has been fully tuned prior to shipment. Do not open the housing or alter the settings.
- The only user-serviceable parts are the batteries.
- Avoid using the device in a dusty, humid or extremely hot or cold environment.
- Turn off your PMR in any place where posted notices instruct you to do so, such as on board an aircraft or in a hospital. Most health care facilities use equipment that is sensitive to external RF energy, therefore it is recommended not to use your PMR there in order to avoid electromagnetic interference.
- Use a soft moist cloth to clean your **CPMR3**. Do not use chemical agents as they may harm the housing of the unit and leak inside, causing permanent damage.

## 6. Technical Specifications

Channels	8
Operation Frequency	UHF – from 446.00625 to 446.09375MHz

Talk Range up to approx. 2 miles or 3km  
 Power Output ≤500mW  
 Power Source 3 AAA batteries (not included) per device  
 Channel Frequency (MHz)

Channel 1	446.00625
Channel 2	446.01875
Channel 3	446.03125
Channel 4	446.04375
Channel 5	446.05625
Channel 6	446.06875
Channel 7	446.08125
Channel 8	446.09375

## 7. Troubleshooting

PROBLEM	SOLUTION
No power	Reposition or replace batteries.
Message does not arrive	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Make sure the PTT button is completely pressed as you're transmitting.</li> <li>- Reposition or replace batteries.</li> <li>- Verify whether the units have the same channel settings.</li> <li>- Make sure the PTT button is not being pressed inadvertently.</li> <li>- Something is interfering. Change your location.</li> <li>- Check to make sure the volume is loud enough.</li> </ul>
Other conversation or noise on a channel	Shared channel ; try another one.
Limited talk range	Operation in steel or concrete structures will decrease range. Check for clear line of signal to improve transmission. Wearing the radio close to your body will decrease the range. Change the location of the radio.
Heavy static or interference	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The 2 PMRs are too close ; they must be at least 15 feet apart. Increase the distance.</li> <li>- The 2 PMRs are too far apart or obstacles are interfering with the transmission. The talk range is up to 2 miles in clear, unobstructed conditions.</li> </ul>

The information in this manual is subject to change without prior notice.

# CPMR3 – PMR ZENDER/ONTVANGER SET

## 1. Inleiding

### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu.

Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage.

U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen.

Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! De **CPMR3** bestaat uit 2 zender/ontvangers, elk met een oortelefoontje met microfoon. Lees deze handleiding aandachtig voor u de **CPMR3** in gebruik neemt.

Enkel geschikt voor gebruik in volgende landen: Oostenrijk, België, Bulgarije, Cyprus, Denemarken, Estland, Finland, Frankrijk (\*), Duitsland, Griekenland, Hongarije, IJsland, Ierland, Italië, Letland, Republiek Tsjechië, Liechtenstein, Litouwen, Luxemburg, Nederland, Noorwegen, Portugal, Slovenië, Spanje, Zweden, Zwitserland, Turkije, Verenigd Koninkrijk.

(\* Het gebruik van kanalen 1 en 2 is niet toegestaan in Frankrijk. Contacteer de plaatselijke autoriteiten inzake het correcte gebruik van dit toestel in uw land.

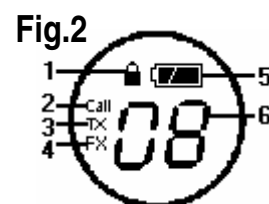
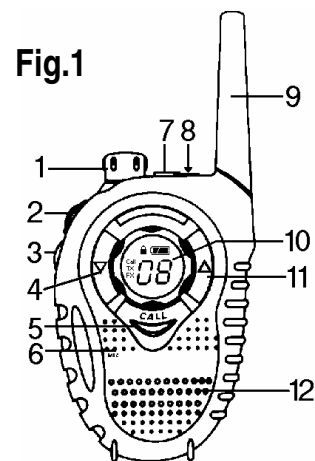
## 2. Kenmerken

### a. Bedieningsknoppen

- |                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| 1. On/off knop + volumeregeling | 7. Aansluiting voor lader            |
| 2. PTT knop                     | 8. Aansluiting oortelefoon/microfoon |
| 3. MON knop                     | 9. Zachte antenne                    |
| 4. Kanaal omlaag knop (▼)       | 10. LCD-scherm                       |
| 5. Call knop                    | 11. Kanaal omhoog knop (▲)           |
| 6. Microfoon                    | 12. Luidspreker                      |

### b. Scherm

1. Icoon klaviervergrendeling
2. Call: verschijnt wanneer u een ander toestel oproept
3. TX: zendindicator: geeft aan dat het toestel aan het zenden is
4. RX: ontvangstindicator: geeft aan dat het toestel aan het ontvangen is
5. Indicator batterijniveau:
  - Batterijen zijn OK
  - ▬ Batterijen zijn zwak: dit icoon knippert en een verwittigingtoon weerklinkt (om de 3 minuten).
6. Weergave kanaalnummer



## 3. Batterijen Plaatsen

1. Zet het toestel uit. Druk op de knop op de riemclip en draai deze 90° in of tegenwijzerzin.
  2. Open het batterijvak en neem het deksel eraf.
  3. Plaats 3 AAA-batterijen en respecteer de polariteit.
  4. Plaats het deksel terug en zet het vast. Draai de riemclip terug in zijn oorspronkelijke positie.
- Vervang altijd alle batterijen tegelijk. Meng geen oude met nieuwe. Meng geen verschillende types of capaciteiten van batterijen. Meng geen oplaadbare en niet-oplaadbare batterijen.

## 4. Bediening

### a. Het toestel aan/uit zetten / volumeregeling

Als het toestel uit staat: draai de volumeknop (fig.1 #1) in wijzerzin. Een klik geeft aan dat het toestel aangezet wordt. Draai de knop verder in wijzerzin om het geluidsniveau te verhogen. Draai de knop in tegenwijzerzin om het geluidsniveau te verlagen. Draai de knop volledig in tegenwijzerzin tot u een klik hoort. Nu staat het toestel uit. Merk op dat het toestel ook uit kan staan als het op een zeer laag geluidsniveau staat dat vlakbij het aan/uit klikpunt ligt.

### b. Het kanaal selecteren

- Druk op omhoog (▲ fig.1 #4) of omlaag (▼ fig.1 #11) om het kanaal te selecteren.
- Zet beide toestellen op hetzelfde kanaal om te communiceren.

### c. Oproep functie (Call)

- Druk op de Call knop (fig.1 #5) om het andere toestel te laten overgaan.
- Er zijn korte beltonen die het begin en het einde van de Call-transmissie aangeven.

### d. Een bericht sturen

- Druk op de PTT knop (fig.1 #2) en hou deze ingedrukt. Spreek in de microfoon vanop 2,5 tot 5cm.
- Als u gesproken heeft, laat dan de PTT knop los om signalen van het andere toestel te kunnen ontvangen.
- Met de oortelefoon: steek deze in zijn aansluiting (fig.1 #8) en hou de PTT knop ingedrukt terwijl u spreekt.

## e. Monitoring functie (MON)

De monitoring functie kan worden gebruikt als er een zwak signaal is.

- Hou de MON knop (fig.1 #3) ingedrukt om alle signalen op een geselecteerd kanaal te horen.
- Laat de MON knop los om terug te keren naar de normale toestand.
- Gebruik de MON functie niet wanneer de transmissie goed is, dit zal enkel meer achtergrondruis opleveren.

## f. Toetsenvergrendeling

- Druk gedurende 3 seconden tegelijk op Call (fig.1 #5) en ▲ (fig.1 #4) of ▼ (fig.1 #11) tot een dubbele pieptoon aangeeft dat de toetsen vergrendeld zijn. Het vergrendelingsicoon (fig.2 #1) verschijnt op het scherm.
- Als de toetsen vergrendeld zijn, werken ▲ en ▼ niet terwijl CALL, PTT en MON wel bruikbaar zijn.
- Om de vergrendeling uit te schakelen doet u hetzelfde als om ze aan te zetten.

## 5. Aandachtspunten

- Hou de antenne niet vast terwijl u de **CPMR3** gebruikt: dit kan de transmissiekwaliteit aantasten.
- Probeer niet om niet-oplaadbare batterijen op te laden: u kunt zowel het toestel als de batterijen beschadigen.
- Uw **CPMR3** is in de fabriek precies afgeregeld. Open de behuizing niet en probeer niet de instellingen te wijzigen.
- De batterijen zijn de enige onderdelen die de gebruiker kan en mag vervangen.
- Gebruik dit toestel niet in een te stoffige of vochtige omgeving of op plaatsen waar het extreem warm of koud is.
- Zet uw **CPMR3** uit op plaatsen waar borden hangen dat u dit dient te doen, zoals in een vliegtuig of ziekenhuis. De meeste medische centra gebruiken toestellen die gevoelig zijn voor externe radiofrequente stralen. Gebruik uw PMR daarom niet in medische centra om elektromagnetische stringen te vermijden.
- Wrijf het toestel schoon met een zachte en licht vochtige doek. Gebruik geen chemische middelen, want deze kunnen de behuizing aantasten en het toestel binnendringen waar ze blijvende schade kunnen aanrichten.

## 6. Technische Specificaties

Kanalen	8
Werkfrequentie	UHF – van 446.00625 tot 446.09375MHz
PMR-bereik	tot ongeveer 2 mijl of 3km
Uitgangsvermogen	≤500mW
Voeding	3 AAA batterijen (niet meegeleverd) per toestel
Kanaalfrequentie (MHz)	

Kanaal 1	Kanaal 2	Kanaal 3	Kanaal 4	Kanaal 5	Kanaal 6	Kanaal 7	Kanaal 8
446.00625	446.01875	446.03125	446.04375	446.05625	446.06875	446.08125	446.09375

## 7. Problemen en Oplossingen

PROBLEEM	OPLOSSING
Toestel blijft uit	Controleer de polariteit van de batterijen of vervang ze.
Bericht komt niet door	<ul style="list-style-type: none"><li>- Druk de PTT-toets volledig in terwijl u praat.</li><li>- Controleer de polariteit van de batterijen of vervang ze.</li><li>- Verifieer of de radio's wel dezelfde kanaalinstellingen hebben.</li><li>- Verifieer of de PTT-toets niet per ongeluk is ingedrukt.</li><li>- Iets stoort de communicatie. Probeer het nog eens van op een andere plaats.</li><li>- Zorg ervoor dat het volume luid genoeg staat.</li></ul>
Er is een ander gesprek of geruis op een kanaal	Anderen gebruiken reeds dat kanaal. Verander uw instellingen.
Bepert bereik	Stalen of betonnen structuren kunnen het bereik verminderen. Zorg voor een minimaal gestoorde plaats om de verbinding te verbeteren. Het toestel dicht bij uw lichaam houden zal het bereik verminderen. Hou het toestel wat verder van u af.
Erge statische ruis of storing	<ul style="list-style-type: none"><li>- De 2 PMRs zijn te dicht bij elkaar. Vergroot de afstand tot minstens 2 meter.</li><li>- De 2 PMRs zijn te ver uit elkaar of obstakels storen de verbinding. Het bereik bedraagt, zonder storende elementen, ongeveer 3km.</li></ul>

**De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

# CPMR3 – JEU D'EMETTEUR/RECEPTEUR PMR

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union Européenne

#### Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que, si l'appareil est jeté après sa vie, il peut nuire à l'environnement. Ne jetez pas cet appareil (et des piles éventuelles) parmi les déchets ménagers; il doit arriver chez une firme spécialisée pour recyclage.

Vous êtes tenu à porter cet appareil à votre revendeur ou un point de recyclage local.

Respectez la législation environnementale locale.

**Si vous avez des questions, contactez les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat! Votre **CPMR3** contient 2 émetteur/récepteurs, chacun avec un écouteur avec microphone. Lisez le manuel attentivement avant de prendre votre **CPMR3** en service.

Uniquement pour emploi dans les pays suivants: Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Estonie, Finlande, France (\*), Allemagne, Grèce, Hongrie, Islande, Irlande, Italie, Lettonie, République tchèque, Lituanie, Luxembourg, Pays-Bas, Norvège, Portugal, Slovénie, Espagne, Suède, Suisse, Turquie, Royaume-Uni.

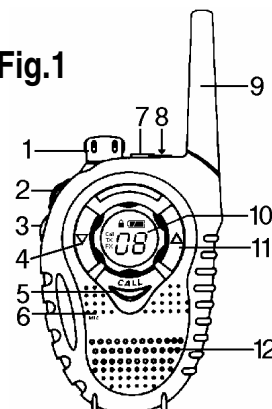
(\* L'utilisation des canaux 1 et 2 n'est pas autorisée en France. Contactez les autorités locales pour un usage correct dans votre pays.

## 2. Caractéristiques

### a. Boutons et réglages

- |                               |                                  |                              |
|-------------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| 1. On/off + réglage du volume | 5. Bouton Call                   | 9. Antenne souple            |
| 2. Bouton PTT                 | 6. Microphone                    | 10. Ecran LCD                |
| 3. Bouton MON                 | 7. Connexion pour chargeur       | 11. Bouton canal en haut (▲) |
| 4. Bouton canal en bas (▼)    | 8. Connexion écouteur/microphone | 12. Haut-parleur             |

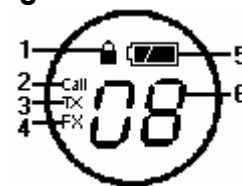
Fig.1



### b. Ecran

1. Icône verrouillage clavier
2. Call: apparaît quand vous appelez un autre appareil
3. TX: indicateur de transmission: indique que l'appareil est en train de transmettre.
4. RX: indicateur de réception: indique que l'appareil est en train de recevoir des signaux.
5. Indicateur niveau piles:
  - Piles OK
  - ▬ Piles faibles: cet icône apparaît et l'appareil émet un ton d'avertissement (toutes les 3 minutes).
6. Affichage du numéro de canal.

Fig.2



## 3. Installer des piles

1. Eteignez l'appareil. Pressez le bouton sur la boucle de ceinture et tournez ceci 90° à gauche ou à droite.
2. Ouvrez le compartiment des piles et enlevez le couvercle.
3. Installez 3 piles LR3 en respectant la polarité.

4. Remettez le couvercle et attachez-le. Remettez la boucle de ceinture dans sa position originelle.

Remplacez toujours toutes les piles à la fois. Ne mélangez pas de vieilles piles avec des nouvelles. Ne mélangez pas de différents types ou capacités de piles. Ne mélangez pas de rechargeables avec des non rechargeables.

## 4. Opération

### a. Allumer et éteindre l'appareil / réglage de volume

Quand l'appareil n'est pas allumé, tournez le bouton de volume (fig.1 #1) dans le sens des aiguilles. Un clic indique que l'appareil est allumé. Continuez à tourner le bouton pour augmenter le volume. Tournez le bouton dans l'autre sens pour diminuer le volume. Tournez le bouton à fond contre le sens des aiguilles jusqu'à ce que vous entendiez un clic. L'appareil est maintenant éteint. L'appareil peut également être éteint quand il est positionné sur un niveau de volume très bas, tout près du seuil on/off.

## b. Sélectionner un canal

- Pressez le bouton ▲ (fig.1 #4) ou ▼ (fig.1 #11) pour sélectionner le canal.
- Mettez les deux appareils sur le même canal pour pouvoir communiquer.

## c. Fonction d'appel (Call)

- Pressez le bouton Call (fig.1 #5) pour appeler l'autre appareil.
- Il y a des tons d'appel courts qui indiquent le début et la fin de la transmission Call.

## d. Envoyer un message

- Pressez le bouton PTT (fig.1 #2) et gardez-le. Parlez dans le micro d'une distance de 2,5 à 5cm.
- Quand vous avez terminé, relâchez le bouton PTT pour pouvoir recevoir les signaux de l'autre appareil.
- Avec l'écouteur: insérez-le dans sa connexion (fig.1 #8) et pressez le bouton PTT pendant que vous parlez.

## e. Fonction monitoring (MON)

La fonction monitoring peut être utilisé quand il y a un signal faible.

- Pressez le bouton MON (fig.1 #3) pour entendre tous les signaux sur le canal sélectionné.
- Relâchez le bouton MON pour retourner au fonctionnement normal.
- N'utilisez pas la fonction MON quand la transmission est bonne, ceci augmentera uniquement le bruit de fond.

## f. Verrouillage du clavier

- Pressez simultanément et pendant 3 secondes les boutons Call (fig.1 #5) et ▲ (fig.1 #4) ou ▼ (fig.1 #11) jusqu'à ce qu'un double ton indique que le clavier est verrouillé. L'icône de verrouillage (fig.2 #1) apparaît sur l'écran.
- Quand le clavier est verrouillé, les boutons ▲ et ▼ ne fonctionnent pas, mais CALL, PTT et MON sont disponibles.
- Pour désactiver le verrouillage, faites le même comme pour l'activer.

## 5. Points d'attention

- Ne tenez pas l'antenne quand vous utilisez le **CPMR3**: ceci peut diminuer la qualité de transmission.
- N'essayez pas de charger des piles non rechargeables, ceci peut endommager votre appareil et vos piles.
- Votre CPMR3 a été réglé dans l'usine. N'ouvrez pas le boîtier et ne modifiez pas les réglages.
- Les piles sont les seules choses que l'utilisateur peut remplacer.
- Evitez l'emploi dans un environnement extrêmement poussiéreux, humide ou dans des températures extrêmes.
- Eteignez votre PMR partout où on le vous demande, comme dans un avion ou un hôpital. La plupart des centres médicaux utilisent des appareils sensibles à l'énergie RF externe. Il est donc conseillé de ne pas y utiliser votre PMR afin d'éviter du brouillage électromagnétique.
- Essayez l'appareil à l'aide d'un chiffon humide et doux. Evitez l'usage d'agents chimiques comme ils peuvent endommager le boîtier et entrer dans l'intérieur où ils peuvent causer des dommages permanents.

## 6. Spécifications

Canaux	8
Fréquence opérationnelle	UHF – de 446.00625 à 446.09375MHz
Portée PMR	environ 2 miles of 3km max.
Puissance de sortie	≤500mW
Alimentation	3 piles AAA (pas inclus) par appareil
Fréquence des canaux (MHz)	

Canal 1	Canal 2	Canal 3	Canal 4	Canal 5	Canal 6	Canal 7	Canal 8
446.00625	446.01875	446.03125	446.04375	446.05625	446.06875	446.08125	446.09375

## 7. Problèmes et Solutions

PROBLÈME	SOLUTION
Appareil ne s'allume pas	Vérifiez la polarité des piles ou remplacez-les.
Message n'arrive pas	- Enfoncez la touche PTT à fond pendant que vous parlez. - Vérifiez la polarité des piles ou remplacez-les. - Vérifiez si les PMR sont sur le même canal. - Vérifiez si la touche PTT n'est pas accidentellement pressée. - La communication est perturbée. Essayez encore une fois d'une autre localisation. - Veillez à ce que le volume est assez fort.
Il y a du bruit ou une autre conversation	D'autres sont déjà en train d'utiliser ce canal. Modifiez vos réglages.
Portée limitée	Des constructions en acier ou en béton peuvent réduire la portée. Mettez-vous sur une place peu perturbée pour améliorer la connexion. La proximité de votre corps peut réduire la portée des signaux. Tenez l'appareil à un certain écart.
Bruit statique ou perturbation sévère	- Les 2 PMR sont trop près l'un de l'autre. La distance minimum est de 2 mètres. - Les 2 PMR sont trop éloignés ou des obstacles perturbent la connexion. Sans objets perturbant, la portée est de 3 kilomètres environ.

Toutes les informations présentées dans ce manuel peuvent être modifiées sans notification préalable.

## CPMR3 – JUEGO CON EMISOR/RECEPTOR PMR

### 1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

**Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente este producto**



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje.

Devuelva este aparato a su distribuidor o a un lugar de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte las autoridades locales para eliminación.**

¡Gracias por haber comprado el CPMR3! Este aparato consta de 2 PMR, cada uno con auriculares con micrófono. Lea cuidadosamente las instrucciones del manual antes de usarlo.

Sólo para el uso en los siguientes países: Austria, Bélgica, Bulgaria, Chipre, Dinamarca, Estonia, Finlandia, Francia <sup>(\*)</sup>, Alemania, Grecia, Hungría, Islandia, Irlanda, Italia, Letonia, República Checa, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, los Países Bajos, Noruega, Portugal, Eslovenia, España, Suecia, Suiza, Turquía, el Reino Unido.

<sup>(\*)</sup> El uso de los canales 1 y 2 no está permitido en Francia. Para un uso correcto, contacte con las autoridades locales de su país.

### 2. Características

#### a. Botones y ajustes

- |                               |  |                      |
|-------------------------------|--|----------------------|
| 1.ON/OFF + ajuste del volumen | 5. Botón Call                          | 9. Antena flexible   |
| 2. Botón PTT                  | 6. Micrófono                           | 10. Pantalla LCD     |
| 3. Botón MON                  | 7. Conexión para cargador              | 11. Botón ▲ (arriba) |
| 4. Botón ▼ (abajo)            | 8. Conexión para auriculares/micrófono | 12. Altavoz          |

#### b. Pantalla

- Icono de bloqueo del teclado
- Call: aparece cuando está llamando a otro aparato
- TX: indicador de transmisión: indica que el aparato está transmitiendo.
- RX: indicador de recepción: indica que el aparato está recibiendo señales.

Fig.1

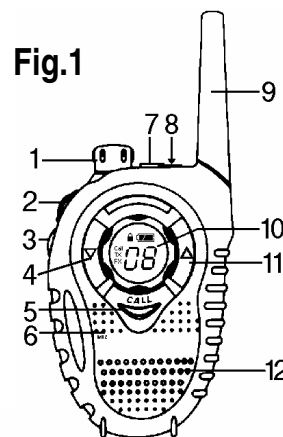
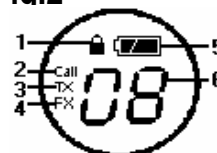




Fig.2





5. Indicador de nivel de pilas:
  -  Pilas OK (cargadas)
  -  Pilas débiles: este icono aparece y el aparato emite un tono de aviso (todos los 3 minutos).
6. Visualización del número de canal.

### 3. Colocar las pilas

1. Apague el aparato. Pulse el botón en el clip de cinturón y gírelo 90° en el sentido de las agujas del reloj o en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
  2. Abra el compartimiento de pilas y quite la tapa.
  3. Instale 3 pilas AAA. Respete la polaridad correcta.
  4. Vuelva a colocar la tapa en su lugar y fíjela. Vuelva a colocar el clip de cinturón en la posición original.
- Siempre reemplace todas las pilas a la vez. No mezcle pilas nuevas, agotadas y pilas de diferentes tipos o capacidades. No mezcle pilas recargables y no recargables.

### 4. Funcionamiento

#### a. Encender y apagar el aparato / ajuste del volumen

Si el aparato está apagado, pulse el botón de volumen (fig.1 #1) en el sentido de las agujas del reloj. Un clic indica que el aparato está encendido. Continúe girando el botón para aumentar el nivel de volumen. Gire el botón en el sentido contrario al de las agujas del reloj para disminuir el nivel de volumen. Gire el botón completamente en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que oiga un clic. Ahora, el aparato está apagado. También es posible apagar el aparato, colocándolo en un nivel de volumen muy bajo que se encuentra muy cerca del punto ON/OFF.

#### b. Seleccionar un canal

- Pulse el botón ▲ (fig.1 #4) o ▼ (fig.1 #11) para seleccionar el canal.
- Coloque ambos aparatos en el mismo canal para poder comunicar.

#### c. Función de llamada (Call)

- Pulse el botón 'Call' (fig.1 #5) para llamar a otro aparato.
- Hay 3 tonos de llamada cortos que indican el principio y el final de la transmisión Call.

#### d. Enviar un mensaje

- Pulse el botón PTT (fig.1 #2) y manténgalo pulsado. Hable en el micrófono a una distancia de 2,5 a 5cm.
- Si ha terminado, suelte el botón PTT para recibir señales del otro aparato.
- Con auriculares: introdúzcalos en la conexión (fig.1 #8) y pulse el botón PTT durante que está hablando.

#### e. Función 'monitoring' (MON)

Se puede usar la función 'monitoring' cuando hay una señal débil.

- Pulse el botón MON (fig.1 #3) para escuchar todas las señales en el canal seleccionado.
- Suelte el botón MON para volver al funcionamiento normal.
- No use la función MON si la transmisión está buena, esto sólo aumentará el ruido de fondo.

#### f. Bloqueo del teclado

- Pulse los botones Call (fig.1 #5) y ▲ (fig.1 #4) o ▼ (fig.1 #11) simultáneamente durante 3 segundos hasta que un tono doble indique que el teclado está bloqueado. El icono de bloqueo (fig.2 #1) aparece en la pantalla.
- Si el teclado está bloqueado, los botones ▲ y ▼ no funcionan, pero CALL, PTT y MON están disponibles.
- Para desactivar el bloqueo, haga el mismo como para activarlo.

## 5. Puntos de atención

- No mantenga la antena si usa el **CPMR3**: esto podría disminuir la calidad de transmisión.
- No intente cargar pilas no recargables, esto podría dañar el aparato y las pilas.
- El **CPMR3** ha sido ajustado en la fábrica. No abra la caja y no modifique los ajustes.
- El usuario sólo puede reemplazar las pilas.
- Mantenga el **CPMR3** alejado de polvo, humedad o temperaturas extremas.
- Desactive el **CPMR3** siempre que esté prohibido su uso, como p. ej. en un avión o en un hospital. En la mayoría de los centros sanitarios se usan aparatos sensibles a las señales externas RF. Por lo tanto, no use el aparato a fin de evitar interferencias electromagnéticas.
- Limpie el aparato con un paño húmedo y suave. Evite el uso de químicos abrasivos porque podrían dañar la caja y entrar en el interior donde podrían causar daños permanentes.

## 6. Especificaciones

Canales	8
Rango de frecuencias	UHF – de 446.00625 a 446.09375MHz
Alcance PMR	± 2 millas o 3km máx.
Potencia de salida	≤500mW
Alimentación	3 pilas AAA (no incl.) por aparato
Frecuencia de los canales (MHz)	

Canal 1	Canal 2	Canal 3	Canal 4	Canal 5	Canal 6	Canal 7	Canal 8
446.00625	446.01875	446.03125	446.04375	446.05625	446.06875	446.08125	446.09375

## 7. Solución de problemas

PROBLEMA	SOLUCIÓN
Aparato no se activa	Verifique la polaridad de las pilas o reemplácelas.
Mensaje no llega	<ul style="list-style-type: none"><li>- Pulse la tecla PTT completamente mientras que habla.</li><li>- Verifique la polaridad de las pilas o reemplácelas.</li><li>- Verifique si los PMR están en el mismo canal y subtono.</li><li>- Verifique si se ha pulsado la tecla PTT sin querer.</li><li>- Hay interferencias. Intente otro lugar.</li><li>- Verifique si el volumen está demasiado fuerte.</li></ul>
otra conversación o ruido en un canal	Otros usuarios ya usan este canal y subtono. Modifique los ajustes.
Alcance limitado	Construcciones de acero o de hormigón pueden disminuir el alcance. Póngase en un sitio con pocas interferencias para mejorar la conexión. La proximidad de su cuerpo puede disminuir la cobertura de las señales. Mantenga el aparato a una cierta distancia.
Ruido estático o interferencias	<ul style="list-style-type: none"><li>- Los 2 PMRs están demasiado cerca uno del otro. Guarde una distancia de al mínimo 2 metros.</li><li>- Los 2 PMRs están demasiado lejos u obstáculos causan interferencias. Sin interferencias, la cobertura es de aproximadamente 3 kilómetros</li></ul>

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

# CPMR3 – PMR FUNKGERÄTSET

## 1. Einführung

### An alle Einwohner der Europäischen Union Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden.

Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden.

Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir danken Ihnen für den Kauf des **CPMR3**! Es enthält 2 Funkgeräte mit jeweils einem Ohrhörer mit Mikrofon. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des **CPMR3** sorgfältig durch.

Nur zur Anwendung in folgenden Ländern: Österreich, Belgien, Bulgarien, Zypern, Dänemark, Estland, Finnland, Frankreich (\*), Deutschland, Griechenland, Ungarn, Island, Irland, Italien, Lettland, Tschechien, Liechtenstein, Litauen, Luxemburg, in den Niederlanden, Norwegen, Portugal, Slowenien, Spanien, Schweden, in der Schweiz, in der Türkei, Großbritannien.

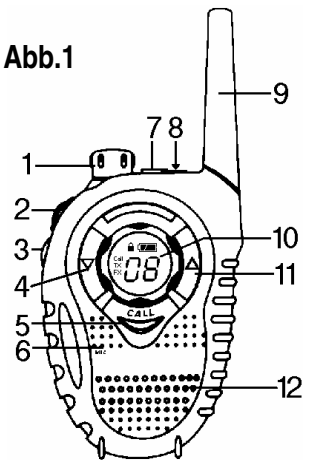
(\* Die Anwendung von Kanal 1 und 2 ist in Frankreich nicht zugelassen. Wenden Sie sich an die örtliche Behörde für die richtige Anwendung dieses Gerätes in Ihrem Land.

## 2. Eigenschaften

### a. Bedienelemente

- |  |   |
|--|---|
| 1. Ein/Aus-Taste + Lautstärkenregelung | 7. Anschlussbuchse für Ladeadapter        |
| 2. PTT-Taste                           | 8. Anschlussbuchse für Ohrhörer/ Mikrofon |
| 3. MON-Taste                           | 9. Flexible Antenne                       |
| 4. Ab-Taste (▼)                        | 10. LCD-Display                           |
| 5. Call-Taste                          | 11. Auf-Taste (▲)                         |
| 6. Mikrofon                            | 12. Lautsprecher                          |

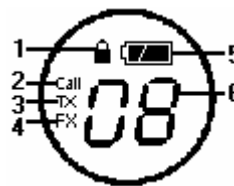
Abb.1



### b. Display

1. Symbol für Tastensperre
2. Call: erscheint wenn Sie ein anderes Gerät aufrufen
3. TX: Sendeanzeige: zeigt an, dass das Gerät sendet
4. RX: Empfangsanzeige: zeigt an, dass das Gerät empfängt
5. Anzeige Batteriezustand:
  - Batterien sind OK
  - ▬ Batterien sind fast leer: wenn dieses Symbol blinkt und ein Warnsignal ertönt (jede dritte Minute) ist es empfehlenswert, die Batterien zu ersetzen oder wieder aufzuladen.
6. Kanalnummer

Abb. 2



## 3. Batteriewechsel

1. Schalten Sie das Gerät aus. Drücken Sie auf die Taste am Gürtelclip und drehen Sie ihn 90° oder gegen den Uhrzeigersinn.
  2. Öffnen Sie das Batteriefach und entfernen Sie den Deckel.
  3. Legen Sie drei AAA-Batterien ein und achten Sie auf die Polarität.
  4. Bringen Sie den Deckel wieder an und machen Sie ihn fest. Drehen Sie den Gürtelclip in die Anfangsposition.
- Ersetzen Sie immer alle Batterien. Keine alten mit neuen mischen. Mischen Sie keine verschiedenen Batterietypen und – kapazitäten oder keine aufladbaren und nicht-aufladbaren Batterien.

## 4. Bedienung

### a. Das Gerät ein-/ausschalten/ Lautstärkenregelung

Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, drehen Sie den Knopf für die Lautstärkenregelung (Abb.1 #1) im Uhrzeigersinn. Drehen Sie ihn noch weiter im Uhrzeigersinn um die Lautstärke zu erhöhen. Drehen Sie den Knopf gegen den Uhrzeigersinn um die Lautstärke zu mindern. Drehen Sie ihn ganz gegen den Uhrzeigersinn bis Sie einen Klick hören. Das Gerät ist jetzt ausgeschaltet. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät auch ausgeschaltet sein kann wenn es auf eine sehr niedrige Lautstärke, in nächster Nähe des Ein/Aus-Klickpunktes, eingestellt ist.

### b. Kanal auswählen

- Drücken Sie auf ▲ (auf - Abb.1 #4) oder ▼ (ab - Abb.1 #11) zur Auswahl des Kanals.
- Setzen Sie zur Kommunikation die beiden Geräte auf denselben Kanal.

### c. Aufruf-Funktion (Call)

- Drücken Sie auf die Call-Taste (Abb.1 #5) um das andere Gerät läuten zu lassen.
- Es gibt kurze Klingeltöne, die Beginn und Ende der Call-Transmission angeben.

### d. Eine Nachricht senden

- Drücken Sie auf die PTT-Taste (Abb.1 #2) und halten Sie diese eingedrückt. Sprechen Sie in einer Entfernung von 2.5 bis 5cm in das Mikrofon.

- Wenn Sie gesprochen haben, lassen Sie die PTT-Taste los, sodass Signale des anderen Funkgeräts empfangen werden können.
- Mit dem Ohrhörer: schließen Sie ihn an die Anschlussbuchse an (Abb.1 #8) und halten Sie zum Sprechen die PTT-Taste eingedrückt.

### e. Monitorfunktion (MON)

Die Monitorfunktion kann verwendet werden wenn das Signal schwach ist.

- Halten Sie MON-Taste (Abb.1 #3) eingedrückt um alle Signale eines ausgewählten Kanals zu hören.
- Lassen Sie die MON-Taste los um zum normalen Zustand zurückzukehren.
- Benutzen Sie die Monitorfunktion nicht wenn die Transmission guter Qualität ist, es wird nur zu mehr Geräusch führen.

### f. Tastensperre

- Drücken Sie während 3 Sekunden zur gleichen Zeit auf Call (Abb.1 #5) und ▲ (Abb.1 #4) oder ▼ (Abb.1 #11) bis ein doppelter Pieps angibt, dass die Tasten gesperrt sind. Das Tastensperre-Symbol (Abb. 2 #1) erscheint im Display.
- Wenn alle Tasten gesperrt sind, sind ▲ und ▼ nicht aktiv, während Sie CALL, PTT und MON schon verwenden können.
- Zur Deaktivierung der Tastensperre, wiederholen Sie dieselben Schritte nochmals.

## 5. Hinweise

- Halten Sie die Antenne nicht fest während Sie das **CPMR3** verwenden: das könnte die Transmissionsqualität negativ beeinflussen.
- Versuchen Sie nicht, nicht-wiederaufladbare Batterien aufzuladen: Sie können sowohl das Gerät als auch die Batterien beschädigen.
- Ihr **CPMR3** ist beim Hersteller fein eingestellt worden. Öffnen Sie das Gehäuse nicht selber und versuchen Sie nicht eigenmächtig die Einstellungen zu ändern.
- Nur die Batterien dürfen vom Anwender ersetzt werden.
- Das Gerät nicht in einer staubigen oder feuchten Umgebung und an extrem warmen oder kalten Orten anwenden.
- Schalten Sie Ihr **CPMR3** aus an Orten, wo es sich gehört wie z.B. im Flugzeug oder im Krankenhaus. Die meisten medizinischen Zentren benutzen Apparate die gegen externe Hochfrequenzen empfindlich sind. Verwenden Sie deshalb nie Ihr PMR in medizinischen Zentren zwecks elektromagnetischer Störungen zu vermeiden.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem sanften, feuchten Tuch. Benutzen Sie nie chemische Mittel, denn diese könnten das Gehäuse angreifen, in das Gerät eindringen und permanenten Schaden verursachen.

## 6. Technische Daten

Kanäle	8
Betriebsfrequenz	UHF – von 446.00625 bis 446.09375MHz
PMR-Reichweite	bis 2 Meilen oder 3km
Ausgangsleistung	≤500mW
Spannungsversorgung	3 AAA Batterien (nicht mitgeliefert) pro Gerät
Kanalfrequenz (MHz)	

Kanal 1	446.00625
Kanal 2	446.01875
Kanal 3	446.03125
Kanal 4	446.04375
Kanal 5	446.05625
Kanal 6	446.06875
Kanal 7	446.08125
Kanal 8	446.09375

## 7. Fehlersuche

PROBLEM	LÖSUNG
Das Gerät schaltet nicht ein	Prüfen Sie die Polarität der Batterien oder führen Sie einen Batteriewechsel durch.
Die Nachricht kommt nicht durch	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Drücken Sie die PTT-Taste völlig während Sie sprechen.</li> <li>- Prüfen Sie die Polarität der Batterien oder führen Sie einen Batteriewechsel durch.</li> <li>- Überprüfen Sie, ob die Funkgeräte dieselben Kanal- und Subcode-Einstellungen haben.</li> <li>- Überprüfen Sie, ob die PTT-Taste nicht versehentlich gedrückt worden ist.</li> <li>- Die Kommunikation wird gestört. Ändern Sie den Standort um ein paar Meter.</li> <li>- Sorgen Sie dafür, dass die Lautstärke laut genügend ist.</li> </ul>
Anderes Gespräch oder Geräusch	Andere Leute verwenden schon diesen Kanal oder Subcode. Ändern Sie die Einstellungen.

Beschränkter Bereich	Stahl- oder Betonkonstruktionen könnten die Reichweite verringern. Sorgen Sie für einen minimal gestörten Standort um die Verbindung zu verbessern. Wenn Sie das Gerät zu dicht beim Körper halten, verringert sich die Reichweite. Ändern Sie die Position des Gerätes.
Gestörter Klang	- Ein großer Abstand zur Sendestation kann zu einem schwachen Signal führen. Ändern Sie die Frequenz bis Sie ein stärkeres Signal finden. - Störung durch elektrischen Strom rund das Gerät. Ändern Sie die Position des Gerätes.

Änderungen vorbehalten.

**R & TTE Declaration of Conformity**  
**R & TTE Verklaring van Overeenstemming**  
**R & TTE Déclaration de Conformité**  
**R & TTE-Konformitätserklärung**  
**Declaración de Conformidad R & TTE**

**We / wij / nous / Wir / Nosotros**  
Velleman Components NV  
Legen Heirweg 33  
9890 Gavere – Belgium



declare, on our own responsibility, that the finished product:  
verklaren, op eigen verantwoordelijkheid, dat het afgewerkte product:  
déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit fini:  
erklären voll verantwortlich, dass nachfolgendes Produkt:  
declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto mencionado a continuación:

brand / merk / marque / Marke / marca : Velleman / Perel

trade name : ..... **PMR transmitter/receiver 446MHz**  
handelsnaam : ..... **PMR zender/ontvanger 446MHz**  
dénomination commerciale : ..... **Emetteur/récepteur 446MHz**  
Markenname : ..... **PMR Funkgerät 446MHz**  
denominación comercial : ..... **Transmisor/receptor PMR 446MHz**

type or model / type of model / type ou modèle / Typ oder Modell / tipo o modelo :  
**PMR3 / PMR3SET / CPMR3**

constituting the subject of this declaration, conforms with the essential requirements and other relevant stipulations of the R&TTE Directive (1999/5/EC).  
die het voorwerp uitmaakt van deze verklaring, voldoet aan de essentiële vereisten en andere relevante bepalingen van de R&TTE Richtlijn (1999/5/EC).  
faisant l'objet de la présente déclaration, satisfait aux exigences essentielles et toute autre stipulation pertinente de la directive R&TTE Directive (1999/5/EC).  
auf das sich diese Erklärung bezieht, den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vereinbarungen der R&TTE-Richtlinie (1999/5/EC) entspricht.  
Cumple con los requisitos esenciales y con las otras estipulaciones relevantes de la Directiva R&TTE (1999/5/EC).

The product conforms to the following norm(s) and/or one or several other normative documents:  
Het product voldoet aan de volgende norm(en) en/of meerdere andere normgevende documenten:

Le produit est conforme à la norme suivante / aux normes suivantes et/ou à plusieurs autres documents normatifs:

Das Produkt entspricht den folgenden Normen und/oder anderen normativen Dokumenten:

Es conforme a la(s) siguiente(s) norma(s) y/o a otro u otros documentos normativos:

**Standards EMC : ETSI EN 301 489-5**

**LVD: EN 60065: 1998**

**R&TTE: ETSI 300 296-1, ETSI EN 300 296-2**

**Technical data are available and can be obtained from :**

**Les données techniques sont disponibles et peuvent être obtenues chez :**

**Technische gegevens zijn beschikbaar en kunnen worden aangevraagd bij :**

**Die technische Dokumentation zu den oben genannten Produkten wird geführt bei:**

**Los datos técnicos están disponibles y pueden ser solicitados a:**

**VELLEMAN COMPONENTS  
LEGEN HEIRWEG 33  
9890 GAVERE – BELGIUM**

**Place and date of issue / Plaats en datum van uitgifte / Place et date d'émission / Ort und Datum der Ausstellung / Lugar y fecha de emisión : 04/01/2005**

**Authorised signatory for the company / Bevoegde ondertekenaar voor de firma / Signataire autorisé(e) de la société / bevollmächtigte Person/ Responsable de la empresa:**



**Name / naam / nom / Name / Nombre: Luc De Meyer**

**Capacity: Purchase Manager / Functie: Aankoopmanager / Fonction: Responsable des achats / Funktion: Purchase Manager / Función: Director de compras**